

Sur le pont d'Avignon

Hintergünde von S. Radic

Die LP "Welterfolge für Millionen" ist eine FRANZ-LAMBERT-Einspielung mit der WERSI-Galaxis aus dem Jahre 1977 mit 12 wunderschönen Arrangements von BERRY LIPMAN und WERNER DIES und wurde unter der Schirmherrschaft von dem damaligen Bundespräsidenten Walter Scheel zu Gunsten der Deutsche Sporthilfe produziert. Die 12 ausgesuchten Länder von Irland bis Russland werden durch ein jeweiliges Lied des Landes vertreten. Mein Vorhaben geht soweit, dass wir im Rahmen des MWP-Programms alle 12 Titel spielen werden. Jetzt (Mitte 2013) ist Frankreich mit dem allseits berühmten Evergreen "Sur le pont d'Avignon" an der Reihe, nichts zuletzt aus triftigem Grund: Ich bin z. Zt. als Piano- und Akkordeon-Entertainer auf einer Schiffs-Tour über die Rhone unterwegs - und passiere zwei Mal die Woche Avignon, auf dem Wasserwege von Lyon zum Mittelmehr und zurück!

Sur le pont d' Avignon ist ein französisches Volkslied aus dem 15. Jahrhundert über die Brücke St. Bénédet in Avignon. Ursprünglich stammt das Lied von dem Komponisten Pierre Certon, der das Lied unter dem Titel "Sous le Pont d'Avignon" im 16. Jahrhundert veröffentlichte. Die heute bekannte Version entstand Mitte des 19. Jahrhunderts für eine Oper von Adam Adolphe mit dem Titel "Sur le Pont d'Avignon". Seitdem trägt auch das Lied diesen Titel. Wahrscheinlich hat auf der Brücke nie jemand getanzt, lediglich vielleicht unter der Brücke (daher früher "sous"). Auf der Insel Île de la Barthelasse, welche mitten in der Rhône liegt und früher von der Brücke überquert wurde, befanden sich nämlich die Vergnügungsviertel und Jahrmärkte der Stadt. Hier ist das Original, komplett:

Refrain

Sur le pont d'Avignon l'on y danse,
l'on y danse. Sur le pont d'Avignon
l'on y danse tout en rond.

Strophe

1. Les mes-sieurs font comme ça,
les da-mes font comme ça



Wow, und was hat FRANZ LAMBERT aus diesen paar Noten gezaubert!? Eigentlich hat FL das orgelmäßig nur umgesetzt, was der Arrangeur dieser Version, nämlich BARRY LIPMAN, niedergeschrieben hat! Berry Lipman (*1921; eigentlich Friedel Berlipp) ist ein deutscher Bandleader, Komponist, Arrangeur und Musikproduzent. 1967 wurde er freier Musikproduzent und gründete das Berry Lipman Orchester, das sich durch das Spielen vieler Evergreens im damals typischen Easy-Listening-Stil auszeichnete. Die beiden größten Hits des Orchesters waren "The Girls From Paramaribo" und "La Parranda", die Berry Lipman auch selbst komponiert hat. Sein erster großer Erfolg war aber der Titel „Keep on Smiling“, welchen Tom Jones zum Hit gemacht hat!



Die MIDI-Bearbeitung hält sich in der Version 2 1:1 an die Lipman-Vorlage in Eb-Dur. Es gibt sehr viele "dazu komponierte" Teile mit schönen Harmonien-Übergängen. Ein Part wird mit Piano im Unisono-2-Oktaven-Spiel (beidhändig im OM) ausgeführt, wobei die Begleitung sehr reduziert wird! Dann steigen wieder das Akkordeon und anschließend die vollgriffige Orgel mit voller Begleitung ein und enden mit einer Wiederholung der sehr gelungenen Endphrase! Die Version 1 ist in C-Dur und beinhaltet nur die zwei Hauptthemen, bzw. das schon beschriebene erweiterte Ending.